



Александр Кастальский

Свете тихий № 1

Alexander Kastalsky

(1856–1926)

Свѣте тѣхій № 1

Svĕte tĕhiy svĭatĭya slāvĭ Bĕzsmĕrtnago,
Otsá Ćebĕsnago, Svĭatágo, Blazhĕnnago, Iisúše Ĥrĭstĕ
Přishĕdshe na západ sólntsa,
víĕvshshe svĕt vĕchĕrñiy,
poyém Otsá Sĭna i Svĭatágo Dúĥa, Bóga.
Dostóin yeší vo fšĭa vřĕmená
pĕt bĭtĭ glásĭ přĕpodóbnĭimi,
Sĭne Bózhĭy, zhĭvót dayáy,
tĕmzhe mĭr Tĭa slávit.

—из Чина вечерни

Gladsome Light No. 1

Gladsome Light of the holy glory of the Immortal One—
the Heavenly Father, holy and blessed—O Jesus Christ!
Now that we have come to the setting of the sun,
and behold the light of evening,
we praise the Father, Son, and Holy Spirit—God.
Thou art worthy at every moment
to be praised in hymns by reverent voices.
O Son of God, Thou art the Giver of Life;
therefore all the world glorifies Thee.

—from the Vesper Service

Arr. for Male Chorus according to
the composer's instructions

Умеренное движение. [Moderato.]

mp

Tenor 1

Svĕ - tĕ tĕ - hiy,
Све - те ти - хий,

Tenor 2

Svĕ - tĕ tĕ - hiy, Svĕ - tĕ tĕ - hiy svĭa -
Све - те ти - хий, Све - те ти - хий свя -

Baritone

Svĕ - tĕ tĕ - hiy svĭa -
Све - те ти - хий свя -

Bass

Svĕ - tĕ tĕ - hiy svĭa -
Све - те ти - хий свя -

Умеренное движение. [Moderato.]

Piano

(for rehearsal only)

mp

7

tí - ya slá - ví, Ābez - smért - na - go, Ot - sá Āne - ěs - na - go, Svĭā - tá go Bla -
ты - я сла - вы, Без - смерт - на - го, От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла -

tí - ya slá - ví, Ābez - smért - na - go, Ot - sá Āne - ěs - na - go, Svĭā - tá go Bla -
ты - я сла - вы, Без - смерт - на - го, От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла -

tí - ya slá - ví, Ābez - smért - na - go, Ot - sá Āne - ěs - na - go, Svĭā - tá go Bla -
ты - я сла - вы, Без - смерт - на - го, От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла -

7

13

I - i - sú - še Ĥri - stĕ Pĕi - shéd - she na
И - и - су - се Хри - сте! При - шед - ше на

zhén - na - go, I - i - sú - še Ĥri - stĕ Pĕi - shéd - she na
жен - на - го, И - и - су - се Хри - сте! При - шед - ше на

zhén - na - go, I - i - sú - še Ĥri - stĕ Pĕi - shéd - she na
жен - на - го, И - и - су - се Хри - сте! При - шед - ше на

zhén - na - go, I - i - sú - še Ĥri - stĕ Pĕi - shéd - she na
жен - на - го, И - и - су - се Хри - сте! При - шед - ше на

13

19

zá - pad sólň - tsa, ví - ěev - she svět ve - chér -
 за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве - чер -

zá - pad sólň - tsa, ví - ěev - she svět ve - chér -
 за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве - чер -

zá - pad sólň - tsa, ví - ěev - she svět ve - chér -
 за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве - чер -

zá - pad sólň - tsa, ví - ěev - she svět ve - chér -
 за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве - чер -

19

25

ěiu, ro - yém Ot - sá Sí - na i Svěa - tá - go Dú - ěa,
 ний, по - ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха,

- ěiu, ro - yém Ot - sá Sí - na i Svěa - tá - go Dú - ěa,
 - ний, по - ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха,

- ěiu, ro - yém Ot - sá Sí - na i Svěa - tá - go Dú - ěa,
 - ний, по - ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха,

- ěiu, ro - yém Ot - sá Sí - na i Svěa - tá - go Dú - ěa,
 - ний, по - ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха,

25

31

Bó - ga. Bo - ga. Do - stó - in ye - ší vo fšĭa vře - ěme -
 Бо - га. До - сто - ин е - си во вся вре - ме -

p

Bó - ga. Do - stó - in ye - ší vo fšĭa vře - ěme -
 Бо - га. До - сто - ин е - си во вся вре - ме -

p

Bó - ga. Do - stó - in ye - ší vo fšĭa vře - ěme -
 Бо - га. До - сто - ин е - си во вся вре - ме -

31

37

řet bí - ťi glá - sí pře - ro -
 пет бы - ти гла - сы пре - по -

f

ná řet bí - ťi glá - sí pře - ro -
 на пет бы - ти гла - сы пре - по -

f

ná řet bí - ťi glá - sí pře - ro -
 на пет бы - ти гла - сы пре - по -

f

ná řet bí - ťi glá - sí pře - ro -
 на пет бы - ти гла - сы пре - по -

37

42

p *tr* *p*

dób - nī - mī, rĕ - ro - dób nī - mī;
 доб - ны - ми, пре - по - доб - ны - ми;

p *tr* *p*

dób - nī - mī, rĕ - ro - dób nī - mī;
 доб - ны - ми, пре - по - доб - ны - ми;

p *tr* *p*

dób - nī - mī, rĕ - ro - dób nī - mī;
 доб - ны - ми, пре - по - доб - ны - ми;

p *tr* *p*

dób - nī - mī, rĕ - ro - dób nī - mī;
 доб - ны - ми, пре - по - доб - ны - ми;

42

p *tr* *p*

48

tr

Sĭ - ñe - Bó - zhĭy, zhĭ - vót da - yáy,
 Сы - не - Бо - жий, жи - вот да - яй,

tr

Sĭ - ñe - Bó - zhĭy, zhĭ - vót da - yáy,
 Сы - не - Бо - жий, жи - вот да - яй,

tr

Sĭ - ñe - Bó - zhĭy, zhĭ - vót da - yáy,
 Сы - не - Бо - жий, жи - вот да - яй,

48

tr